

УДК 811.133.1'36 (143.3)

Семантический потенциал синтаксической конструкции *ne ... que*

Кириленко Ольга Владимировна, старший преподаватель,
университет им. А.А. Кулешова
г. Могилев, Беларусь
olga_kudassova@mail.ru

инвариант, ограничение, семантический вариант, синтаксическая
конструкция

invariant, restriction, semantic variant, syntactical construction

В статье речь идет о синтаксической конструкции *ne que*. Определяется ее инвариантное значение и конкретные речевые модификации, а именно семантические варианты.

The article deals with the syntactical construction «*ne ... que*». Its invariant, specific speech modifications namely semantic variants are determined.

В обыденной коммуникации носители французского языка активно употребляют синтаксическую конструкцию *ne ... que*. Последняя уже была объектом изучения лингвистов. Был проведен психолингвистический анализ *ne ... que* [2], изучались как строевые особенности [4; 7], так и использование ее в качестве средства выражения аргументативных доводов [3], были установлены конструкции, во внутренней форме которых в дальнейшем развилось значение ограничения во французском и английском языке [5; 6]. Однако в научных работах не был раскрыт семантический потенциал данного синтаксического образования, что представляет несомненный интерес для лингвистического исследования.

Большинство традиционных грамматик интерпретируют внутреннюю форму синтаксически связанного сочетания *ne ... que* как указание на ограничение, исключительный характер чего-либо («*marque l'exception, la restriction-> seulement*» [8; p. 2085]). Значение ограничения рассматривается в качестве инварианта.

Несмотря на более сложную форму, конструкция *ne ... que* используется носителями языка чаще, чем ее семантический аналог наречие *seulement*. Для сравнения: в русском языке аналогичное значение выражается с помощью ограничительно-выделительной частицы “только, всего лишь, не более как”. Как видим, для передачи значения ограничения во французском языке используются синтаксические средства, в то время как в русском языке задействованы ресурсы лексико-семантической системы.

В ходе контекстуального анализа было выявлено, что семантический потенциал сочетания *ne ... que* нельзя свести только к одному значению ограничения. Сложность же интерпретации синтаксического образования *ne ... que* состоит в том, что формально мы имеем дело с одной и той же синтаксической конструкцией, которая употребляется в контекстах с **разным коммуникативным назначением**.

Проанализировав отобранные методом сплошной выборки из средств массовой информации сверхфразовые единства с исследуемой конструкцией, мы выявили целый ряд значений *ne ... que*, представленный ниже:

Семантические значения синтаксической конструкции *ne ... que*

Значения	%
ограничение	31,4%
средство выражения коммуникативной структуры высказывания	25,5%
значения противопоставления между внешними и внутренними качествами субъектов и объектов ситуации, их ожиданий	13,7%
«один-много»	11,8%
эмоционально-коннотативное значение	7,8%
«целое-части»	5,9%
избыточность	2,0%
выделительное значение	2,0%

Отсюда следует вывод о том, что в отличие от большинства синтаксических конструкций, например, эмфатической конструкции *c'est ... qui* или отрицательной *ne ... point*, которые являются однозначными, исследуемая конструкция *ne ... que* обладает большим семантическим объемом и является многозначной.

Нами были выявлены случаи избыточного употребления изучаемой конструкции как в плане выражения, так и в коммуникативном аспекте при условии ее использования наряду с оценочной лексикой в одном контексте. Синтаксическое образование *ne ... que* является также коммуникативно ориентированным средством: оно участвует в актуальном членении высказывания, выполняя функцию топикализации и

аргументации. Может осуществлять выделительную функцию, а также передавать различные эмоционально-коннотативные значения.

Третье место по частотности занимают значения, выражающие отношения противоречия между внутренними и внешними качествами субъектов и объектов ситуации, их оценок и ожиданий.

Конструкция также позволяет выразить значения объектов, которые находятся в отношениях «один-много», «целое и части».

Как видно из таблицы, доминирующую позицию по количеству употребления занимает значение ограничения. Данный факт можно объяснить тем, что инвариант закрепляет все частные значения в виде некоторого общего свойства, зафиксированного в памяти индивида. Общее свойство позволяет абстрагироваться от конкретных модификаций – семантических вариантов и представить объект «в общем виде» [1, с. 107], что очень важно в обыденной речи.

Таким образом, в ходе проведенного исследования был раскрыт семантический потенциал многозначной конструкции *ne ... que*, а также разграничены и проклассифицированы ее возможные значения, описание которых, с другой стороны, не является абсолютно полным и исчерпывающим.

Литература

1. Песина, С.А., Латушкина, О.Л. Лексический инвариант как содержательное ядро полисеманта / С.А. Песина, О.Л. Латушкина // Вопросы когнитивной лингвистики. Языкознание. – Тамбов: Тамбовск. гос. ун-т им. Г.Р. Державина, 2014. – Т. 1. – С. 105-108.
2. Attal, P. Les mystères de *ne ... que* // Zeitschrift für französische Sprache und Literatur. Bd. 99. H. 2. P. 113-129.
3. Barbaud, Ph. L'opérateur de restriction *ne ... que* et l'argumentation / Ph. Barbaud // Revue québécoise de linguistique. – 1985. – Vol. 15, № 1. – P. 153-170.
4. Gaatone, D. Réflexions sur la syntaxe de 'ne ... que' / D. Gaatone // L'emprise du sens. Structures linguistiques et interprétations. Mélanges de syntaxe et de sémantique offerts à André Borillo par un groupe d'amis, de collègues et de disciples / éd. Plénat, M. [et al.]. – Amsterdam: Rodopi, 1999. – P. 101-115.
5. Dekydtspotter, L. The syntax and semantics of the French *ne que* construction / L. Dekydtspotter // Proceedings from Semantics and Linguistic Theory. – Vol. 3. – Ithaca: Cornell University, 1993. – P. 38-56.
6. Merle, J.-M. De la négation à la restriction: le tour exceptif en anglais et en français / J.-M. Merle // Travaux du CLAIX / Travaux-Cercle linguistique d'Aix-en-Provence, Aix-en-Provence: Univ. de Provence. – 2007. – P. 101-118.

7. O'Neill, T. The syntax of ne ...que exceptives in French / T. O'Neill // U. Penn. Working Papers in Linguistics. – Vol. 17.1 – 2011. – P. 175-184.

8. Le Nouveau Petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française / sous la dir. de J. Rey-Debove et A. Rey. – Paris: Dict. Le Robert, 2009. – 2837 p.